

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 5 NOVEMBRE 2012 MONDAY, NOVEMBER 5TH, 2012,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Greffière adjointe	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
---	---	--

M. Richard Legault a justifié son absence. Mr. Richard Legault justified his absence.

Résolution / Resolution no 619-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 620-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 621-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 29 octobre 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on October 29th, 2012.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Sessions de budget les 19 et 26 novembre 2012

À titre d'information.

Budget sessions on November 19th and 26th, 2012

For information only.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
 RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
 PREVIOUS MEETINGS**

11.2

**Résolution no 550-2012 abrogée
 (entente avec le canton de Russell)**

**Resolution no 550-2012 rescinded
 (agreement with the Township of
 Russell)**

Résolution / Resolution no 622-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ABROGATION DE LA RÉSOLUTION 550-2012

Qu'il soit résolu que la résolution numéro 550-2012 du 24 septembre 2012 soit abrogée.

Adoptée

RESCINDMENT OF RESOLUTION 550-2012

Be it resolved that resolution number 550-2012 dated September 24th, 2012 be rescinded.

Carried

11.3

Nouvelle résolution pour une entente avec le canton de Russell**New resolution for an agreement with the Township of Russell****Résolution / Resolution no 623-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ENTENTE ENTRE LA NATION ET LE CANTON DE RUSSELL**AGREEMENT BETWEEN NATION AND THE TOWNSHIP OF RUSSELL**

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation approuve les items suivants au canton de Russell :

Be it resolved that The Nation Municipality hereby approve the following to the Township of Russell:

1) Lorsque Russell aura utilisé toutes ses unités d'eau (incluant les 4 unités d'eau déjà accordées), La Nation approuvera une avance des futures allocations d'eau pour un maximum de 12 unités d'eau pour la construction d'un projet d'hôtel/motel sur le chemin Limoges;

1) The Nation shall approve an advance of future water allocations of a maximum of 12 units for water connection, after Russell has used up its remaining units (including the preceding 4 advance water allocations), for the construction of a hotel/motel on Limoges Road;

2) Russell fournira une copie du permis de construction certifiant le nombre d'unités d'eau et d'égouts approuvé pour le projet selon le règlement applicable;

2) Russell shall provide a copy of the building permit to certify the number of water and sewer units approved for this project under its applicable By-law;

3) La Nation facturera la somme de 20 000,00 \$, la première année, pour la protection des incendies, tel que stipulée dans l'ébauche soumise en septembre 2012;

3) Nation shall charge the sum of \$20,000.00 in the first year for fire protection as per the draft agreement submitted in September 2012;

4) La Nation et Russell devront adopter des règlements concernant la gestion des frais d'eau et d'égouts;

4) The Nation and Russell are to adopt respective By-laws regarding the management of water and sewer fees;

5) Tous les 31 décembre, La Nation soumettra une liste des arriérés des frais d'eau et d'égouts des contribuables de Russell qui sont branchés au système de Limoges et Russell devra payer les arriérés dans les 30 jours

5) Nation shall submit a list of arrears of water and sewer charges of Russell taxpayers connected to the Limoges system as of December 31 each year and Russell shall pay such arrears within 30 days. If not paid within this

...suite/

...continued/

suivants. Si les montants ne sont pas payés dans le délai prescrit, La Nation facturera des intérêts de 1,25% par mois à Russell. Selon l'entente de franchise originale, Russell facturera La Nation pour ses coûts actuels d'administration des frais de connections du système de Limoges et ce coût sera ajouté aux coûts d'opération générale du système;

6) La Nation et Russell acceptent de respecter l'annexe « A » existante de l'entente de franchise avec le Canton de Russell – règlement 97-2001 pour les systèmes d'eau et d'égoûts de Limoges jusqu'à ce que la phase 3 soit complètement bâtie. Une nouvelle entente devra alors être négociée entre les parties, pour le partage des unités.

Adoptée

time, Nation shall charge Russell interest at the rate of 1.25% per month. As per the original existing franchise agreement, Russell shall invoice Nation its actual costs of administering the Limoges connections so that these costs be added to the overall cost of operation of the system;

6) Nation and Russell agree to maintain the existing Schedule "A" Franchise Agreement with the Township of Russell – Limoges water and sewer systems of By-law 97-2001 until such time as Phase 3 is fully constructed, at which time a new agreement may be negotiated between the parties.

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement 137-2012

Résolution / Resolution no 624-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

RÈGLEMENT NO 137-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 137-2012 pour signer une entente avec le canton de Russell (protection incendie) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

By-law 137-2012

BY-LAW NO. 137-2012

Be it resolved that By-law no. 137-2012 to sign an agreement with the Township of Russell (fire protection) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.2

Règlement 138-2012

By-law 138-2012

Résolution / Resolution no 625-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 138-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 138-2012 pour signer une entente avec le canton de Russell (collection – frais – eau et égouts) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 138-2012

Be it resolved that By-law no. 138-2012 to sign an agreement with the Township of Russell (collection – fees – water and sewers) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUIONS PRÉCÉDENTES**UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Association 4-H de Russell re : don**Association 4-H de Russell re: donation****Résolution / Resolution no 626-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – ASSOCIATION 4-H DE RUSSELL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'Association 4-H de Russell, pour leur soirée de récompenses au mois de novembre 2012, au montant de 125,00 \$ provenant des comptes suivants : maire (50,00 \$), quartier 1 (25,00 \$) et quartier 3 (50,00 \$).

Adoptée

DONATION – ASSOCIATION 4-H DE RUSSELL

Be it resolved that Council approve a donation to the *Association 4-H de Russell*, for the appreciation night in November 2012, in the amount of \$125.00 to be taken from the following donation accounts: Mayor (\$50.00), Ward 1 (\$25.00) and Ward 3 (\$50.00).

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Club 4-H Laitier du Comté de Prescott re : don**4-H Dairy Club Prescott County re: donation**

Résolution / Resolution no 627-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – CLUB 4-H LAITIER DU COMTÉ DE PRESCOTT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Club 4-H Laitier du Comté de Prescott, pour participer à l'événement à Toronto qui aura lieu au mois de novembre 2012, au montant de 125,00 \$ provenant des comptes suivants : maire (50,00 \$), quartier 1 (25,00 \$) et quartier 2 (50,00 \$).

Adoptée

DONATION – 4-H DAIRY CLUB PRESCOTT COUNTY

Be it resolved that Council approve a donation to the 4-H Dairy Club Prescott County, to participate at the Toronto event to be held in November 2012, in the amount of \$125.00 to be taken from the following donation accounts: Mayor (\$50.00), Ward 1 (\$25.00) and Ward 2 (\$50.00).

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport du Ministère de l'Environnement

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le plan maître pour l'eau et les égouts du village de Limoges fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

The report from the Ministry of the Environment concerning the Village of Limoges master plan for water and sewers was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport des Services Matrec

Le rapport des Services Matrec concernant le recyclage fut présenté.

Report from Matrec Services

The report from Matrec Services concerning the recycling was presented.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE**

Résolution / Resolution no 628-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 5 novembre 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 5th, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 629-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 144-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 144-2012 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 5 novembre 2012 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 144-2012

Be it resolved that By-law no. 144-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 5th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 630-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 16 h 27.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 4:27 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk